

Goran Gatalica "Poezija i terakota kroz četiri godišnja doba"

PROLJEĆE

sjećanje na rat —
omotan bodljikavom žicom
krhki leptir

thinking of war —
wrapped in barbed wire
fragile butterfly

Basho-an Award, Tokyo, Japan, 2019.

proljetno hodočašće —
prvi cvjetovi trešnje
u majčinim sandalama

spring pilgrimage —
first cherry blossoms
in mother's sandals

Haiku Moment Award, Autumn Moon Haiku Journal, USA, 2018.

trešnjin cvijet —
leptir monarh dotakne
njene dlanove

cherry blossom —
a monarch butterfly touches
her palms

Acorn, 2017.

LJETO

otvoren prozor...
moje svjetlo u kupaonici
pripada moljcima

open window ...
my bathroom light
belongs to moths

Presence, #62, 2018.

svjetla krijesnica —
moja majka donosi vodu
mladom izbjeglici

fireflies' lights —
my mother brings water
to a young refugee

Harusame, 10.8.2019.

takva tišina...
okružen fotografima
vrh planine Fuji

such stillness...
circled by photographers
peak of Mt. Fuji

Asahi Shimbun, Japan, 2019.

JESEN

duboka jesen —
iza jutarnjeg velura
sudar rogova

autumn deepens —
behind morning velour
collision of antlers

Titula „Haiku Mastera“ za najbolji rad, Haiku Masters, NHK World TV, Hokkaido, 2017.

autumn dawn —
plowing a field
with the mist

jesenja zora —
oranje polja
s maglom

Mainichi, Japan, 5.12.2018.

zavijanje vjetra —
jarbol malog broda
pjeva na obali

howling wind —
the mast of a small ship
sings on the shore

Mainichi, Japan, 15.2.2018.

ZIMA

winter garden —
a long silence
of bonsai

zimski vrt —
duga tišina
bonsaija

The Heron's Nest, lipanj 2017.

starlight —
first snowflakes falling
in a blur

zvjezdana svjetlost —
prve pahulje padaju
u izmaglici

Presence, #63, 2018.

Božićna noć —
alegorijski snijeg
postaje svjetliji

Christmas night —
an allegorical snow
becomes brighter

Modern Haiku 49:1, 2018